

Die Schulbuchkommission als Modell? Komisja Podręcznikowa jako wzorzec?

DE Die Schulbuchkommission zwischen der Bundesrepublik und Polen war ein früher Versuch, nationale Sichtweisen auf die Geschichte zu überwinden, sowohl konfliktbeladene als auch verbindende Elemente der Geschichte zum Thema zu machen und zu einer gemeinsamen Darstellung zu kommen. Diese Erfahrung wirkt bis heute nach: Wenn man sich in anderen Regionen der Erde daran macht, die Darstellungen in den Schulbüchern gemeinsam mit den Nachbarländern zu überarbeiten, erinnert man sich der deutsch-polnischen Erfahrungen in diesem Bereich. Ein Beispiel hierfür ist die Region Ostasien. Die Darstellungen des Zweiten Weltkriegs in dortigen Schulbüchern wurden in den letzten Jahren kontrovers diskutiert. Der Schulbuchdialog zwischen China, Südkorea und Japan ist inspiriert von den deutsch-polnischen Erfahrungen.

PL Komisja Podręcznikowa pomiędzy Polską i Republiką Federalną Niemiec była wczesną próbą przezwyciężenia czysto narodowego spojrzenia na historię, poruszenia zarówno konfliktowych, jak i łączących oba narody elementów historii oraz porównania się co do wspólnego przedstawiania faktów. Doświadczenie to wywiera skutki po dzień dzisiejszy: jeśli tylko w innych regionach kuli ziemskiej rozpoczynają się wspólne prace sąsiadujących ze sobą państw nad sposobem ujęcia treści historycznych w podręcznikach szkolnych, wówczas wraca się pamięcią do doświadczeń polsko-niemieckich w tej dziedzinie. Przykładem jest tutaj region Azji Wschodniej. Dyskusje wokół sporów o ujęcie II wojny światowej w tamtejszych podręcznikach szkolnych nasiliły się w ostatnich latach. Dialog wokół podręczników między Chinami, Koreą Południową i Japonią zainspirowany został przez polsko-niemieckie doświadczenia.



Mitglieder der Kommission zum Erfahrungsaustausch in Südkorea. Członkowie Komisji podczas wymiany doświadczeń w Korei Południowej.

2002 wurde der Kommission der deutsch-polnische Preis für besondere Verdienste um die Entwicklung der deutsch-polnischen Beziehungen verliehen. Die Außenminister beider Länder betonten, die Schulbuchkommission sei ein weltweites Modell dafür, wie sich Völker trotz früherer feindseliger Beziehungen einander nähern könnten.

W roku 2002 Komisja otrzymała Polsko-Niemiecką Nagrodę za szczególne zasługi dla rozwoju stosunków polsko-niemieckich. Ministrowie spraw zagranicznych obydwu krajów podkreślili fakt, iż Komisja jest wzorcem na skalę światową, w jaki sposób narody mogą zbliżyć się do siebie pomimo wcześniejszych wrogich stosunków.



Anerkennung für Arbeit des Eckert-Instituts. Nagrodzenie Komisji za szczególne zasługi dla rozwoju stosunków polsko-niemieckich.

Die Arbeit der Schulbuchkommission heute Praca Komisji Podręcznikowej dzisiaj



Fachkonferenzen alle zwei Jahre
Konferencje naukowe organizowane co dwa lata

Prämierung von Schulbüchern der Geschichte/Geographie, die die deutsch-polnischen Beziehungen besonders gelungen darstellen.

Nagradzanie podręczników szkolnych do historii i geografii, które szczególnie dobrze przedstawiają stosunki polsko-niemieckie.

2005 erhielt der Warschauer Historiker Andrzej Garlicki den Preis der Kommission für seine besonders gelungene Darstellung des Themas der Vertreibung in einem von ihm verfassten Schulbuch.

W roku 2005 Andrzej Garlicki, historyk z Warszawy, otrzymał nagrodę Komisji za szczególnie dobre przedstawienie tematu wypędzeń w jednym z napisanych przez siebie podręczników.



Geschichte: Herausgabe sogenannter „Knotenpunkt“-Bände: In diesen werden Ereignisse dargestellt, die für die deutsch-polnische Beziehungsgeschichte besonders wichtig waren.

Historia: Wydawanie tzw. tomów „węzłowych”: przedstawiane są w nich wydarzenia szczególnie ważne dla historii stosunków polsko-niemieckich.

Geographie: Arbeit an schulrelevanten aktuellen Themen - EU, Transformation, Grenzen/Grenzzräume

Geografia: praca nad ważnymi dla szkół tematami aktualnymi - Unia Europejska, transformacja, granice/obszary nadgraniczne



Teilnahme als Experten an deutsch-polnischen Lehrerfortbildungen

Udział w roli specjalisty w polsko-niemieckich kursach dokształcających dla nauczycieli



Erarbeitung von Unterrichtsmaterialien und Lehrerhandreichungen

Opracowywanie materiałów do nauczania i pomocy dla nauczycieli



Handwritten notes in German and Polish at the bottom of the page, including names like 'Walter Meitner', 'Andreas Buchhofer', and 'Włodzisław Gierbowski'.